



#85023

#85038

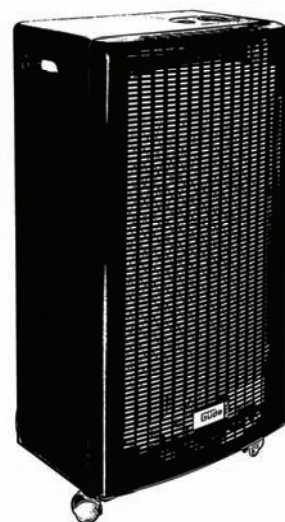
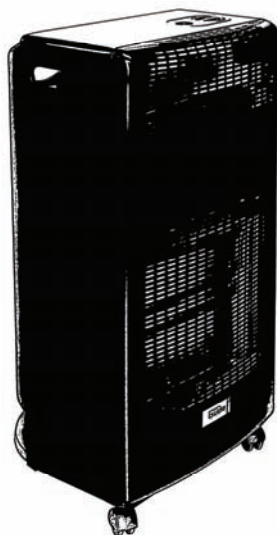
#85056

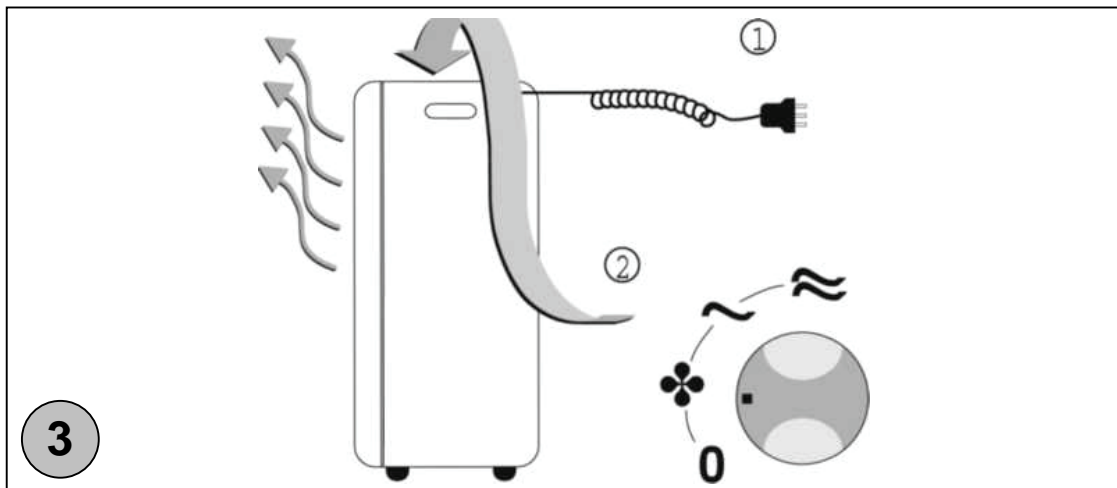
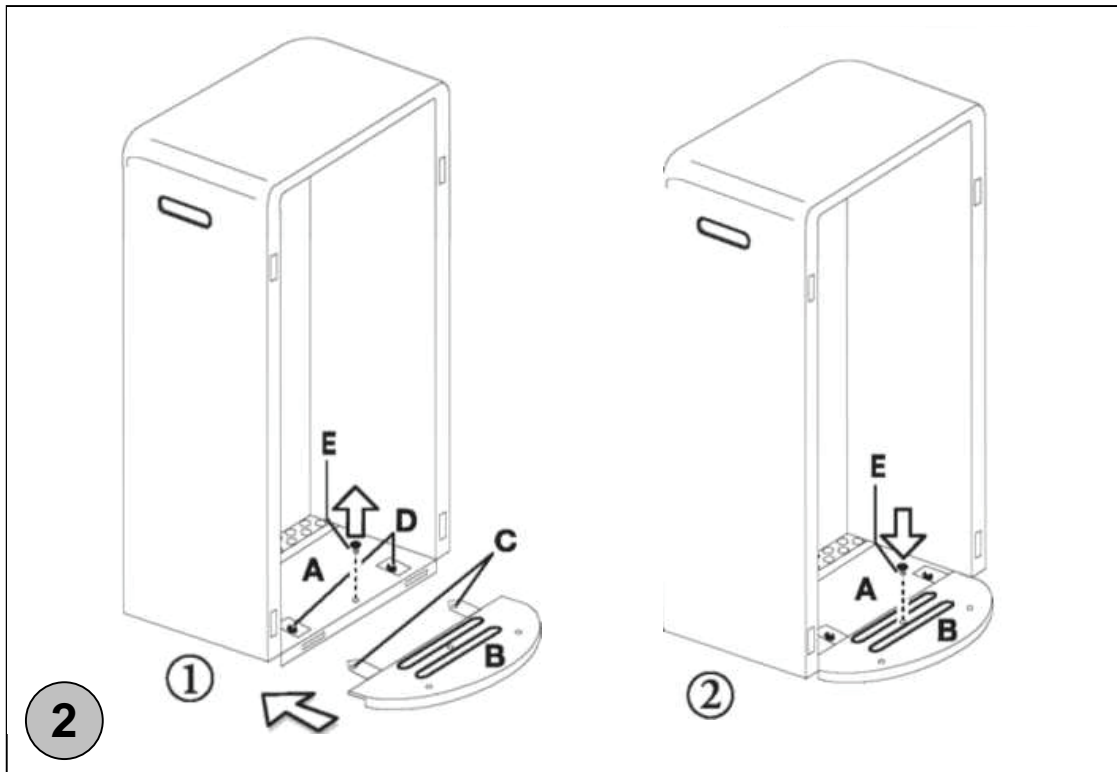
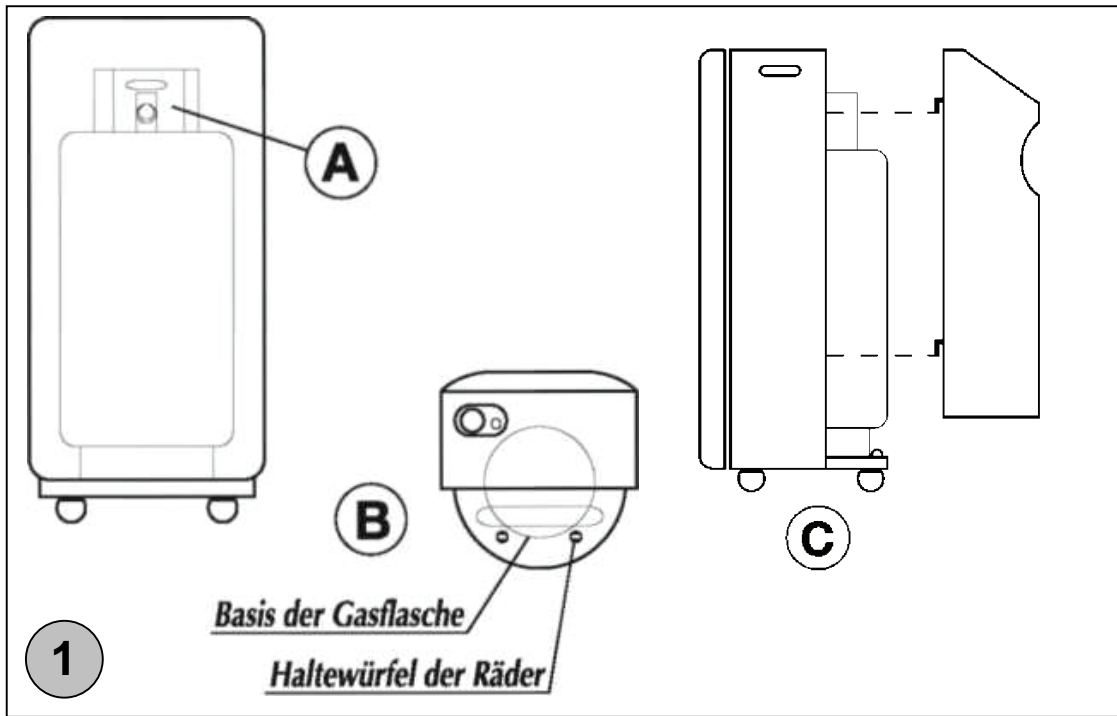


**Deutsch 2**  
*Originalbetriebsanleitung*  
KATALYTÖFEN

**English 8**  
*Translation of original operating instructions*  
CATALYTIC STOVES

**Čeština 14**  
*Překlad originálního návodu k provozu*  
KATALYTICKÁ KAMNA






<b>DE</b>	<b>Lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen.</b>
-----------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------

**A.V. 2 Nachdrucke, auch auszugsweise, bedürfen der Genehmigung. Technische Änderungen vorbehalten. Abbildungen beispielhaft! Dies ist eine original Bedienungsanleitung.**

<b>DE</b>	<p>Sie haben <b>technische Fragen? Eine Reklamation? Benötigen Ersatzteile oder eine Bedienungsanleitung?</b>          Auf unserer Homepage <a href="http://www.guede.com">www.guede.com</a> im Bereich <b>Service</b> helfen wir Ihnen schnell und unbürokratisch weiter. Bitte helfen Sie uns Ihnen zu helfen. Um Ihr Gerät im Reklamationsfall identifizieren zu können benötigen wir die Seriennummer sowie Artikelnummer und Baujahr. Alle diese Daten finden Sie auf dem Typenschild. Um diese Daten stets zur Hand zu haben, tragen Sie diese bitte unten ein.</p>		
	<b>Seriennummer:</b>	<b>Artikelnummer:</b>	<b>Baujahr:</b>
	<b>Tel.:</b> +49 (0) 79 04 / 700-360	<b>Fax:</b> +49 (0) 79 04 / 700-51999	<b>E-Mail:</b> support@ts.guede.com

**Kennzeichnung:**




**Produktsicherheit:**

	
Produkt ist mit den einschlägigen Normen der Europäischen Gemeinschaft konform	



**Verbote:**

	
Am Kabel ziehen verboten	Nicht bei Regen verwenden
	
Gerät nicht ohne Schutzabdeckungen in Betrieb nehmen	




**Warnung:**

	
Warnung/Achtung	Warnung vor gefährlicher elektrischer Spannung
	
Warnung vor heißer Oberfläche	Warnung vor explosiver Gasflasche
	
Nur innerhalb geschlossener Räume verwenden	Abstand zum Gerät halten




**Gebote:**

	
Vor Gebrauch Bedienungsanleitung lesen!	Vor Öffnen Netzstecker ziehen







**Umweltschutz:**

	
Abfall nicht in die Umwelt sondern fachgerecht entsorgen.	Verpackungsmaterial aus Pappe kann an den dafür vorgesehen Recycling-Stellen abgegeben werden.
	
Schadhafte und/oder zu entsorgende elektrische oder elektronische Geräte müssen an den dafür vorgesehen Recycling-Stellen abgegeben werden.	

**Verpackung:**

	
Vor Nässe schützen	Packungsorientierung Oben
	
Interseroh-Recycling	

**Technische Daten:**

	
Netzanschluss	Nennanschlussdruck
	
Verbrauch	Gasart
	
Maximalleistung (Gas)	Maximalleistung (Elektrisch)

**Geräte**

**Elektrokatalyofen "DUO PLUS"**  
 Formschöner Ofen zum Heizen mit Propan-/Butangas, **sowie Elektro - Zusatzheizung**, in gut gelüfteten Räumen (mit über 40 m³). Gehäuse aus spezialbeschichtetem Stahlblech, Frontseite mit dekorativem Lochblech für gleichmäßigen Wärmeaustritt. Fahrbar, niederer Verbrauch. Piezzozündung, Sauerstoffmangelsicherung und Thermoelement.. Für Flaschengrößen bis 11 kg Füllgewicht. Kein Kaminanschluss erforderlich.

**Gasofen Blue Flame 4,2 kW**  
 Formschöner Ofen zum Heizen mit Propan/Butangas in gut belüfteten Räumen (mindestens 40 m³). Gehäuse aus beschichtetem Stahlblech. Hohe Heizleistung für schnelle, angenehme Wärme. Nicht für geschlossene Räume oder als Dauerheizung in Wohnräumen geeignet!

**Katalyofen**  
 Formschöner Ofen zum Heizen mit Propan-/Butangas in gut gelüfteten Räumen (mindestens 40 m³). Gehäuse aus spezialbeschichtetem Stahlblech, Frontseite mit dekorativem Lochblech für gleichmäßigen Wärmeaustritt. Nicht für Badezimmer, Schlafräume oder als Dauerheizung in Wohnräumen geeignet.

## EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Hiermit erklären wir  
**Güde GmbH & Co. KG**  
**Birkichstraße 6**  
**74549 Wolpertshausen**  
**Germany,**

dass die nachfolgend bezeichneten Geräte aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in den von uns in Verkehr gebrachten Ausführungen den einschlägigen, grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinien entsprechen.

**Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.**

Bezeichnung der Geräte: **Elektrokatalyofen „DUO PLUS“  
Katalyofen  
Gasofen Blue Flame 4,2 KW  
85023  
85038  
85056**

Artikel-Nr:

Datum/Herstellerunterschrift: **27.05.2010** 

Angaben zum Unterzeichner: **Geschäftsführer  
Hr. Arnold**

Technische Dokumentation: J. Bürkle FBL; QS

### Einschlägige EG-Richtlinien:

EC Directive regarding Gas Appliance Guideline  
2009/142/EC (ex 90/396/EEC)

### Angewandte harmonisierte Normen:

EN 61000-3-2:2000  
EN 61000-3-3:1995+A1:2001  
EN 55014-1:2000+A1:2001+A2:2002  
EN 55014-2:1997+A1:2001

### Zertifizierstelle:

IMQ S.p.A. – Via Quintiliano 43 – Milano – Italy

### Referenznummer:

Artikel-Nr: 85023 – 51AP304  
85056 – 51BM2110  
85038 – 51AP304

## Gewährleistung

Die Gewährleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind. Bei Geltendmachung eines Mangels im Sinne der Gewährleistung ist der original Kaufbeleg mit Verkaufsdatum beizufügen. Von der Gewährleistung ausgeschlossen sind unsachgemäße Anwendungen, wie z. B. Überlastung des Gerätes, Gewaltanwendung, Beschädigungen durch Fremdeinwirkung oder durch Fremdkörper. Nichtbeachtung der Gebrauchs- und Aufbauanleitung und normaler Verschleiß sind ebenfalls von der Gewährleistung ausgeschlossen.

## Allgemeine Sicherheitshinweise

Die Bedienungsanleitung muss vor der ersten Anwendung des Gerätes ganz durchgelesen werden. Falls über den Anschluss und die Bedienung des Gerätes Zweifel entstehen sollten, wenden Sie sich an den Hersteller (Service-Abteilung).

### **UM EINEN HOHEN GRAD AN SICHERHEIT ZU GARANTIEREN, BEACHTEN SIE AUFMERKSAM FOLGENDE HINWEISE:**

- Nach dem Entfernen der Verpackung kontrollieren, dass das Gerät und alle seine Teile in einwandfreiem Zustand sind.
- **Achten Sie auf die Umgebungsbedingungen, unter denen Sie arbeiten.** Verwenden Sie keine Elektrowerkzeuge und Werkzeugmaschinen in feuchter oder nasser Umgebung. Sorgen Sie für ausreichend Beleuchtung. Setzen Sie elektrische

Werkzeuge nicht dem Regen oder hoher Luftfeuchtigkeit aus. Schalten Sie elektrische Werkzeuge nicht in einer Umgebung mit leicht entflammaren Flüssigkeiten oder Gasen ein.

- **Lassen Sie keine Fremden an die Maschine.** Besucher und Zuschauer, vor allem Kinder sowie kranke und gebrechliche Personen, sollten vom Arbeitsplatz fern gehalten werden.
- **Achten Sie auf das Stromkabel.** Ziehen Sie nicht am Kabel. Fassen Sie zum Abziehen nur den Stecker. Halten Sie das Kabel fern von Wärmequellen, Öl und scharfen Kanten.
- **Verhindern Sie unbeabsichtigtes Einschalten.** Achten Sie immer darauf, dass das Werkzeug am Geräteschalter ausgeschaltet ist, bevor Sie den Netzstecker in die Steckdose stecken.
- **Blieben sie immer aufmerksam. Achten Sie auf das, was Sie tun.** Setzen Sie Ihren gesunden Menschenverstand ein. Verwenden Sie keine Elektrowerkzeuge, wenn Sie müde sind.
- **Achten Sie auf beschädigte Teile.** Untersuchen Sie das Werkzeug, bevor Sie es benutzen. Sind einzelne Teile beschädigt? Fragen Sie sich bei leichten Beschädigungen ernsthaft, ob das Werkzeug trotzdem einwandfrei und sicher funktionieren wird.
- **Beugen Sie Stromschlägen vor.** Vermeiden Sie jeden körperlichen Kontakt mit geerdeten Objekten, z.B. Wasserleitungen, Heizkörpern, Kochern und Kühlschranksgehäusen.
- **Warnung!** Die Verwendung von Zubehör und Anbauteilen, die nicht ausdrücklich in dieser Bedienungsanleitung empfohlen werden, kann die Gefährdung von Personen und Objekten nach sich ziehen.
- **Ziehen Sie immer zuerst den Stecker ab, bevor Sie Einstellungen oder Wartungsarbeiten vornehmen.**
- **Korrekte Benutzung des Gerätes**  
Beim Betrieb des Gerätes sämtliche Anweisungen des vorliegenden Handbuches beachten. Verhindern Sie, dass das Gerät von Kindern oder von Personen benutzt wird, die mit seiner Funktionsweise nicht vertraut sind.
- **Das Gerät nicht benutzen, falls es defekt ist**  
Falls das Gerät während der Arbeit seltsame Geräusche oder starke Vibrationen erzeugt oder, falls es defekt zu sein scheint, so muss es sofort angehalten werden; die Ursache durch die nächste Kundendienststelle feststellen lassen
- **Ausschließlich Originalersatzteile verwenden**  
Bei der Verwendung von Ersatzteilen von anderen Herstellern verfällt der Gewährleistungsanspruch und kann zu Funktionsstörungen des Gerätes führen. Die Originalersatzteile sind bei den Vertragshändlern erhältlich.
- **Keine Änderungen am Gerät vornehmen**  
Keine Änderungen am Gerät vornehmen. Für alle Reparaturen an eine Kundendienststelle wenden. Eine nicht genehmigte Änderung kann die Leistung des Gerätes beeinträchtigen, sie kann aber auch schwere Unfälle verursachen, wenn sie von Personen durchgeführt wird, die nicht die dafür erforderlichen technischen Kenntnisse aufweisen.
- Es ist unbedingt erforderlich, die am jeweiligen Einsatzort geltenden Unfallverhütungsvorschriften zu kennen wie auch alle anderen, allgemein anerkannten Sicherheitsregeln.
- Dieses Werkzeug entspricht allen einschlägigen Sicherheitsbestimmungen. Reparaturen dürfen nur von qualifizierten Elektrikern in autorisierten Service-Centern und unter Verwendung der Originalersatzteile durchgeführt werden. Bei Missachtung besteht die Gefahr von Unfällen.

### Gerätespezifische Sicherheitshinweise

- Das Heizgerät darf nur in gut belüfteten Räumen benutzt werden!
- Das Heizgerät muss im Hinblick auf die Verhütung von Brandgefahr aufgestellt werden.
- Decken Sie das Heizgerät nicht mit Textilien oder anderen Teilen ab.
- Das Gerät ist in ausreichendem Abstand zu Wänden, Möbeln, Textilien und sonstigen Brandgefahrenquellen aufzustellen.
- Richten Sie das Heizgerät immer auf Raummitte aus.
- Verschieben Sie das Gerät nicht, wenn es in Betrieb ist.
- Das Heizgerät darf in Wohnungen oder ähnlichen Nutzungseinheiten verwendet werden, sofern der Rauminhalt des Aufstellungsraumes mindesten 40 m<sup>3</sup> beträgt und ausreichend belüftet ist. Es sind Be- und Entlüftungsöffnungen vorzusehen, deren Querschnitt je kVh (Hs) Wärmebelastung 2500 mm<sup>2</sup> betragen muss, die aber gleichmäßig aufgeteilt zusammen für die obere und die untere Öffnung einen Mindestquerschnitt von 5000 mm<sup>2</sup> haben müssen.
- Das Gerät darf nicht in Hochhauswohnungen, Kellern, Räumen unter Erdgleiche, Bade- und Schlafzimmern, Fahrzeugen wie Wohnwägen und Wohnmobile, Booten sowie nicht in Räumen betrieben werden, in denen sich bereits eine Flüssiggasflasche befindet.
- In geschlossenen Arbeitsräumen darf das Heizgerät nur nach Maßgabe der Arbeitsschutzbestimmungen (Arbeitsstättenverordnung) verwendet werden.
- Der Mindestabstand zu anderen Wärmequellen muss mindestens 1 m betragen.
- Bei der Aufstellung des Heizgerätes ist ein seitlicher Abstand von min. 200 mm und ein Abstand zur Vorderfront von min. 1500 mm einzuhalten.
- Gerät nicht bedecken, wenn es in Betrieb ist. Dies kann zu gefährlicher Überhitzung und Brandgefahr führen.
- Das Gerät muss immer an eine funktionsfähige Erdungsleitung angeschlossen werden (nur Artikel Nr. 85023).
- Gerät nicht in unmittelbarer Nähe von Badewannen, Duschen, Waschbecken oder Schwimmbecken benutzen.
- Netzkabel nicht auf das heiße Gerät legen.
- Die Gitter für Warmluftaustritt und Lufteintritt des Geräts dürfen nicht verstopft werden.
- Das Netzkabel darf nicht durch den Benutzer ausgetauscht werden. Das Gerät darf nicht direkt unter einer festen Steckdose aufgestellt werden.
- Luftströmung aus dem Gerät niemals auf Möbel, Gardinen oder entflammable Materialien richten.

### Verhalten im Notfall

Leiten Sie die der Verletzung entsprechend notwendigen Erste Hilfe Maßnahmen ein und fordern Sie schnellst möglich qualifizierte ärztliche Hilfe an. Bewahren Sie den Verletzten vor weiteren Schädigungen und stellen Sie diesen ruhig.

**Für einen eventuell eintretenden Unfall sollte immer ein Verbandskasten nach DIN 13164 am Arbeitsplatz griffbereit vorhanden sein. Dem Verbandskasten entnommenes Material ist sofort wieder aufzufüllen. Wenn Sie Hilfe anfordern, machen Sie folgende Angaben:**

1. Ort des Unfalls
2. Art des Unfalls
3. Zahl der Verletzten
4. Art der Verletzungen

### Bestimmungsgemäße Verwendung

- Die Geräte dürfen nur in gut belüfteten Räumen benutzt werden (mit über 40 m<sup>3</sup>).
- Das Gerät darf nicht in Hochhauswohnungen, Kellern, Räumen unter Erdgleiche, Bade- und Schlafzimmern, Fahrzeugen wie Wohnwägen und Wohnmobile, Booten sowie nicht in Räumen betrieben werden, in denen sich bereits eine Flüssiggasflasche befindet.
- Dieses Gerät nur auf dem Fussboden benutzen.
- Gerät ausschließlich in aufrechter Position verwenden.



**Jede andere Verwendung ist zweckentfremdet!**

### Technische Daten

	Elektrokatalytofen "DUO PLUS"
<b>Anschluss:</b>	230 V/50 Hz
<b>Maximalleistung (Gas):</b>	3100 W
<b>Maximalleistung (Elektrisch):</b>	1000 W / 2000 W
<b>Verbrauch:</b>	min. 226 g/h
<b>Nennanschlußdruck:</b>	50 mbar
<b>Gewicht:</b>	13 kg
<b>Artikel-Nr.:</b>	85023

	Katalytofen
<b>Nominalleistung:</b>	3100 W
<b>Verbrauch:</b>	226 g/h
<b>Nennanschlußdruck:</b>	50 mbar
<b>Gewicht:</b>	12,5 kg
<b>Artikel-Nr.:</b>	85038

	Gasofen Blue Flame 4,2 kW
<b>Nominalleistung:</b>	4200 W
<b>Verbrauch:</b>	300 g/h
<b>Nennanschlußdruck:</b>	50 mbar
<b>Gewicht:</b>	12,5 kg
<b>Artikel-Nr.:</b>	85056

### Entsorgung

Die Entsorgungshinweise ergeben sich aus den Piktogrammen die auf dem Gerät bzw. der Verpackung aufgebracht sind. Eine Beschreibung der einzelnen Bedeutungen finden Sie im Kapitel „Kennzeichnung“.

### Entsorgung der Transportverpackung

Die Verpackung schützt das Gerät vor Transportschäden. Die Verpackungsmaterialien sind in der Regel nach umweltverträglichen und entsorgungstechnischen Gesichtspunkten ausgewählt und deshalb recycelbar. Das Rückführen der Verpackung in den Materialkreislauf spart Rohstoffe und verringert das Abfallaufkommen. Verpackungsteile (z.B. Folien, Styropor®) können für Kinder gefährlich sein. **Es besteht Erstickungsgefahr!** Bewahren Sie Verpackungsteile außerhalb der Reichweite von Kindern auf und entsorgen Sie sie so schnell wie möglich.

### Anforderungen an den Bediener

Der Bediener muss vor Gebrauch des Gerätes aufmerksam die Bedienungsanleitung gelesen haben.

### Qualifikation

Außer einer ausführlichen Einweisung durch eine sachkundige Person ist keine spezielle Qualifikation für den Gebrauch des Gerätes notwendig.

### Mindestalter

Das Gerät darf nur von Personen betrieben werden, die

das 16. Lebensjahr vollendet haben. Eine Ausnahme stellt die Benutzung als Jugendlicher dar, wenn die Benutzung im Zuge einer Berufsausbildung zur Erreichung der Fertigkeit unter Aufsicht eines Ausbilders erfolgt.

### Schulung

Die Benutzung des Gerätes bedarf lediglich einer entsprechenden Unterweisung. Eine spezielle Schulung ist nicht notwendig.

### Montage / Erstinbetriebnahme

Dieses Gerät ist anschlussmäßig mit einem **40 cm Gasschlauch** ausgerüstet - für die Funktion ist unbedingt ein **Flaschen-Druckregelgerät 50mbar** erforderlich. Je nach Einsatzzweck empfehlen wir folgende Druckregler:

- Für Freizeit, wie Terrasse, im Freien, Vorzelte, Partyzelte usw. mit ausreichender Be- und Entlüftung, **Druckregler 50mbar**
- Für Haushalt (alle Innenanlagen) nach TRF1996-5.2.7.2 (Ergänzung mit Wirkung vom 01.07.2000) und für alle gewerblich genutzten Flüssiggasanlagen (Innen und Außen) nach UW BGV D34 §11 Abs. 3 und 4: **Zweistufiger Sicherheitsdruckregler „t“ 50mbar mit Manometer (nicht im Lieferumfang enthalten).**

#### Anbringung der hinteren Abdeckung Abb. 1:

Um die hintere Abdeckung anzubringen, folgen Sie den Schritten A, B und C:

- A Drehen Sie die Gasflasche so, dass die Öffnung nach Außen zeigt, um einen guten Zugang zum Gashahn zu gewährleisten.
- B Stellen Sie sicher, dass die Basis der Gasflasche innerhalb der Haltewürfel der Räder steht.
- C Hintere Abdeckung anbringen, indem die vier Haken in die vorgesehenen Stellen des Schutzmantels eingeführt werden.

#### Bodenmontage Abb. 2:

- (1) Den **Plastikknopf (E)** entfernen. Die **beiden Zungen (C)** des **Unterteils (B)** in die hinteren Löcher des **Bodens (A)** ganz in die entsprechenden **Vertiefungen (D)** schieben.
- (2) In die beiden Löcher der Boden **(A)** und **(B)** den zuvor entfernten **Plastikknopf (E)** stecken.

### Sicherheitshinweise für die Bedienung

#### Allgemeine Hinweise zum Umgang mit Flüssiggas-Flaschenanlagen:

##### Eigenschaften von Flüssiggas:

Flüssiggas (Propan, Butan und deren Gemische) ist ein leicht entzündliches, farbloses Gas mit deutlichem Geruch. Es ist schwerer als Luft und schon bei geringer Vermischung mit der Umgebungsluft zündfähig.



**Vorsicht! Unkontrolliert ausströmendes Gas kann verpuffen oder explodieren.**

Flüssiggas steht in der Flasche unter Druck. Vor Erwärmung über 40°C schützen! Bei höheren Temperaturen, insbesondere Brandeinwirkung, besteht die Gefahr des unkontrollierten Gasaustritts bis hin zum Bersten der Flasche.

##### Verhalten bei Störungen:

Bei Störungen und Undichtheiten (z.B. Gasgeruch, Ausströmgeräusche) sind folgende Regeln zu beachten:

- Schließen Sie sofort das Flaschenventil (im Uhrzeigersinn).
- Rauchen Sie nicht und verwenden Sie kein offenes Feuer.
- Bedienen Sie keine Elektroschalter.
- Nicht telefonieren.

- Öffnen Sie Türen und Fenster, sorgen Sie für Lüftung.
- Wenn möglich, bringen Sie die undichte Flasche ins Freie.
- Verlassen Sie das Gebäude und verständigen einen autorisierten technischen Hilfsdienst.

##### Sicherheitsvorkehrungen:

- Der am Gerät befindliche Berührungsschutz dient der Verhütung von Brandgefahr und Verbrennungen; kein Teil des Schutzes darf auf Dauer entfernt werden.



**Für Kinder und Gebrechliche bietet er keinen vollen Schutz!**

- Das Heizgerät ist mit einer Sauerstoffmangel-Sicherung ausgestattet. Wenn sich im Raum ein hoher Anteil an Kohlendioxid (CO<sub>2</sub>) befindet, sorgt die Sicherung dafür, dass sich das Gerät automatisch abschaltet. Es ist nicht möglich, das Gerät wieder einzuschalten, bevor Sie den Raum nicht gelüftet haben.
- Nach Benutzung des Heizgerätes ist das Flaschenventil zu schliessen!

### Bedienung

Nachdem Sie die **allgemeinen Sicherheitshinweise** und die **Gerätespezifischen Sicherheitshinweise** gelesen und verstanden haben, können Sie das Gerät in Betrieb nehmen. Gehen Sie dabei wie folgt vor:

#### Gasflasche Einsetzen:

- Das Gerät wird mit einem Gasgemisch Propan / Butan bei 50mbar betrieben.
- Für den Betrieb des Gerätes benötigen Sie eine Flüssiggasflasche bis max. 11 kg, der Schlauch ist bereits vormontiert.
- Der Druckregler muss entsprechend des Einsatzzweckes erst ausgevählt bzw. zugekauft werden.
- Die Installation bzw. der Austausch der Flüssiggasflasche ist in flammfreier Atmosphäre vorzunehmen.
- **Das Gerät muss bei Nichtbenutzung und zum Flaschenwechsel am Flaschenventil abgestellt werden.**
- Bei Erstinbetriebnahme und nach jedem Flaschenwechsel muss die Dichtheit mit schaumbildenden Mitteln (z.B. Seifenvasser) geprüft werden.
- Die Dichtheit ist sichergestellt, wenn keine Blasenbildung auftritt.



**Eine Dichtprüfung mit offener Flamme ist streng untersagt!**

- Die Flasche ist so in das Gerät zu stellen, dass sie nicht mit dem Brennerhalterblech und der daran befestigten Gaszuführung in Kontakt kommt. Der Schlauch darf nicht an der heißen Rückseite des Brenners anliegen.
- Das Gerät wird mit einem Schlauch, 40 cm lang, geliefert. Der Schlauch darf nicht gekürzt oder durch einen längeren ersetzt werden.
- Überprüfen Sie in regelmäßigen Abständen den Zustand des Schlauches, zumindest bei jedem Flaschenwechsel.
- Bei Beschädigung ist der Schlauch durch einen baugleichen, DIN DVGVV geprüften Ersatzschlauch auszutauschen.
- Die Verbindung Schlauch - Regler wird mittels V4" Linksgewinde realisiert. Zur Montage ist ein Schraubenschlüssel SW 17 zu verwenden.
- Bei der Montage des Schlauches/Druckreglers an die Flüssiggasflasche ist eine Verdrehung des Gasschlauches unzulässig.



### **Achtung! Gasschlauch darf nicht an Brennrückwand anliegen!**

- Mit anderen Druckregler-Typen, als vorgegeben, ist der Betrieb nicht gestattet.
- Achten Sie darauf, dass Schlauche und Regler spätestens alle 5 Jahre erneuert werden.

### **Anschliessen der Flüssiggasflasche:**

- Ventilschutzkappe abnehmen
- Verschlussmutter vom Anschlussstutzen abdrehen (rechts herum).
- Gummidichtung im Flaschenventil prüfen (Regleranschluss).
- Regler mit Schlauch handfest anschrauben (Linksgewinde). Benützen Sie kein Werkzeug!!! Drehen Sie nicht den Regler, sondern die Überwurfmutter.
- Dichtheitsprüfung vornehmen.

### **Auswechseln der Flüssiggasflasche:**

- Flaschenventil schliessen
- Regler abschrauben.
- Verschlussmutter auf Anschlussgewinde drehen (Linksgewinde). -Ventilschutzklappe aufsetzen.
- Neue Flasche anschliessen und Dichtheitsprüfung vornehmen.

### **Inbetriebnahme/Ausserbetriebnahme des Katalyt-Raumheizers:**

- Vor Gebrauch Gasflasche 1Std. senkrecht hinstellen, falls sie vorher transportiert wurde, damit die umweltbelastenden Teile sich am Flaschenboden sammeln können.
- Gasflasche in den Innenraum (Rückseite) des Gerätes stellen. Gasflasche wie oben beschrieben, anschließen.
- Flaschenventil an der Propangasflasche durch Linksdrehung öffnen.
- Drücken Sie den großen Einstellknopf nach unten und drehen ihn auf das große Flammensymbol -Start
- Drücken Sie den Piezodruckknopf mehrmals hintereinander, um die Zündflamme zu entzünden. Ist die Zündflamme sichtbar, so halten Sie bitte ca. weitere 20 Sekunden den Einstellknopf durchgedrückt, damit das Thermoelement heiß wird. Danach können Sie den Einstellknopf loslassen und haben nun die höchste Heizstufe. Wenn die Zündflamme jedoch ausgeht, wiederholen Sie den Vorgang.
- Die Heizleistung können Sie verringern, indem Sie den Einstellknopf leicht eindrücken und auf das mittlere bzw. kleine Flammensymbol stellen. Wir empfehlen nach der Inbetriebnahme 10 min. zu warten, bevor Sie die Heizleistung umstellen.
- Nur im Bereich der Zündflamme ist die Gaskatalyplatte leicht glühend, trotzdem verteilt sich die volle Heizleistung über die gesamte Gaskatalyplatte.
- Etwaiger Rauch (frische Farbe) ist nach der Aufheizzeit verflogen.



### **ACHTUNG! Im heißen Zustand keine Umstellung (Transport) vornehmen.**

- Die Gasflasche darf während des Gebrauches oder Stillstand des Raumheizers nicht umgedreht werden. Es besteht höchste Unfallgefahr!
- Abschalten des Gaskatalyt-Raumheizers: GASFLASCHENVENTIL SCHLIESSEN.

### **Abb. 3:**

Die Geräte werden mit einem elektrischen Heizgebläse geliefert, das eine Erhöhung um 2 x 1000 W zusätzlich zur Leistung durch die normale Gasverbrennung des Gerätes erlaubt.

- Das (im Innern des Gerätes aufgerollte) Netzkabel (1) an eine Steckdose mit 230V-50Hz anschließen.
- Schalter des Heizgebläses betätigen, dieser besitzt 4 Stellungen: (2)

**0** = Gebläse aus

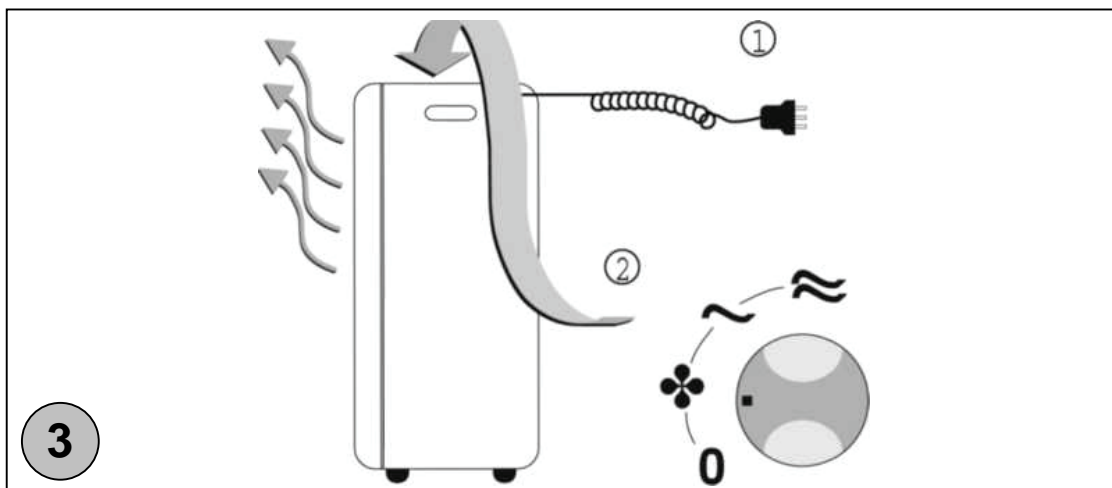
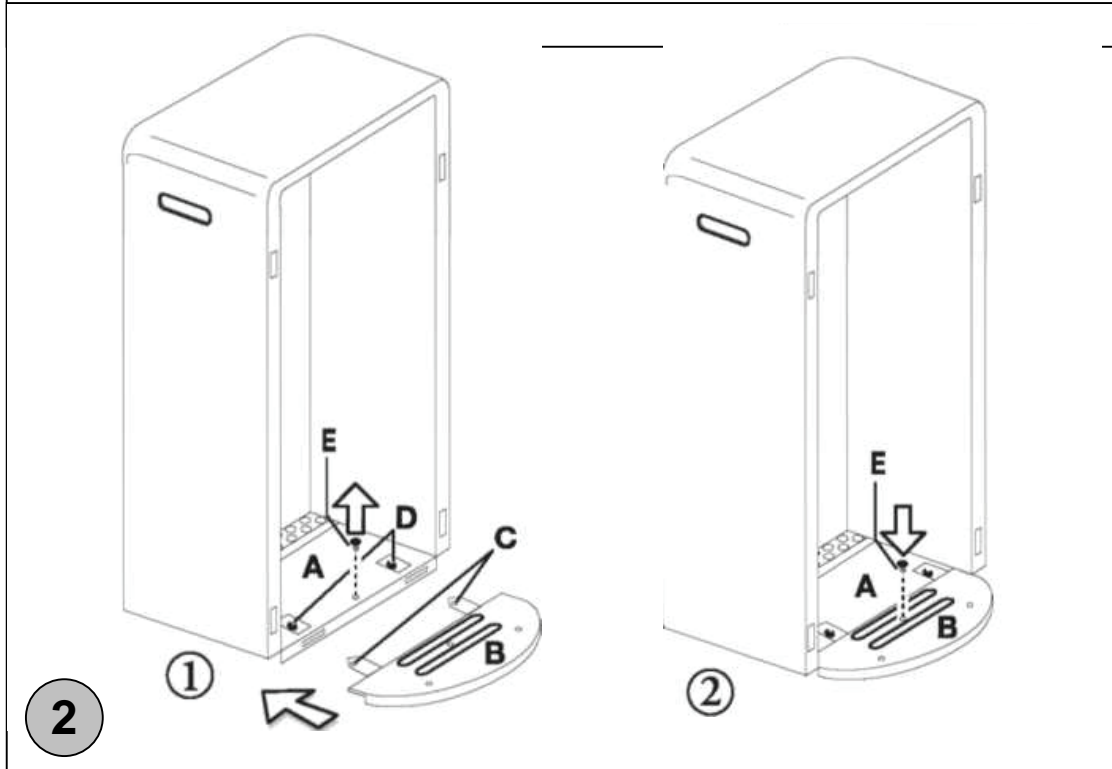
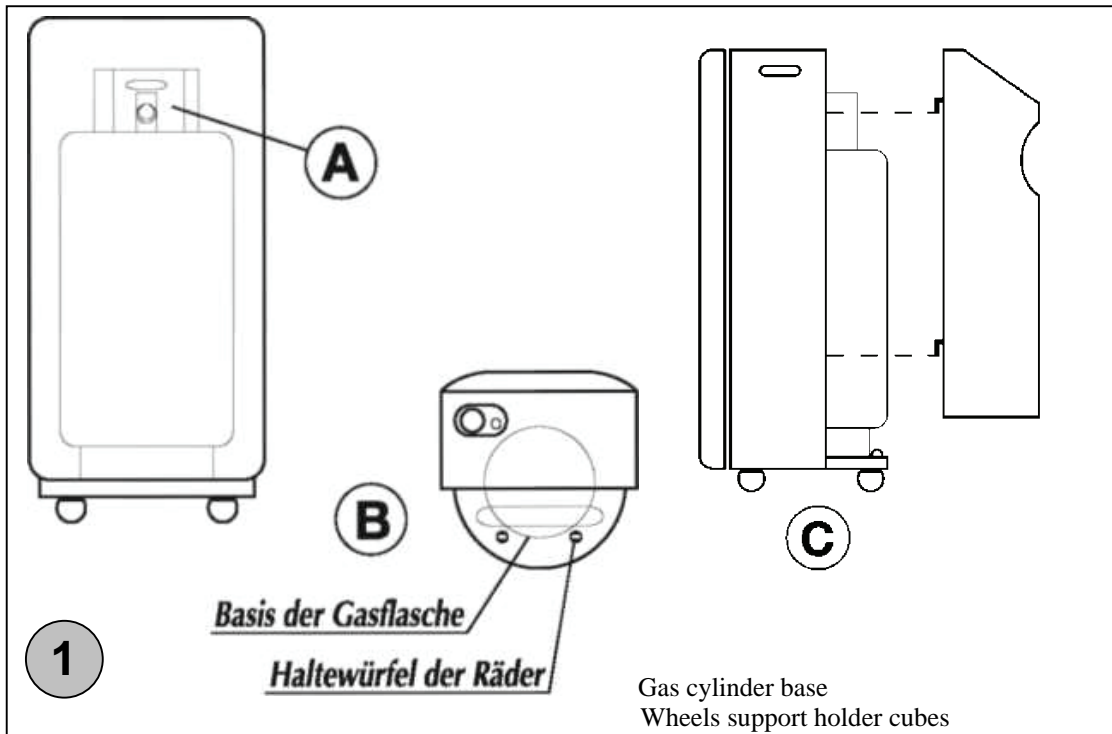
**\*** = nur Gebläse

**~** = Gebläse + 1000 W

**≈** = Gebläse + 2000 W

<b>Inspektion und Wartung</b>
-------------------------------

- Verschmutzungen am Gehäuse können mit einem feuchten Tuch abgewischt werden. Dabei darf kein Wasser an die Oberfläche des Katalytbrenners gelangen.
- Verwenden Sie zur Reinigung keine Scheuer- oder Lösungsmittel.
- Bei längerer Außerbetriebsetzung ist die Gasflasche zu entnehmen und das Gerät staubfrei aufzubewahren.
- Wenden Sie sich für umfangreichere Wartungsarbeiten an Ihren Vertragshändler.
- Bei Reparaturen nur Original-Ersatzteile verwenden.
- Diese Wartungsarbeiten sollten alle 2 bis 3 Jahre durchgeführt werden.






<b>GB</b>	Please read this manual and instructions carefully before putting the device into operation.
-----------	----------------------------------------------------------------------------------------------

**A.V. 2 Copying or reproduction of this manual (even of its parts) is subject to approval. Technical changes reserved. Illustrations shown are examples! This is the original operating instructions manual.**




<b>GB</b>	Do you have any <b>technical questions? Complaints or claims? Do you need spare parts or operating instructions?</b> We will help you quickly and without bureaucracy at our homepage <a href="http://www.guede.com">www.guede.com</a> in the Servicing part. Please help us to be able to help you. In order to identify your device in case of a claim we need to know the serial no., product no. and year of make. You will find all of this information on the type label. Please enter it here for easy future reference.		
	<b>Serial No.:</b>	<b>Product No.:</b>	<b>Year of make:</b>
	<b>Tel.:</b> +49 (0) 79 04 / 700-360	<b>Fax:</b> +49 (0) 79 04 / 700-51999	<b>E-Mail:</b> <a href="mailto:support@ts.guede.com">support@ts.guede.com</a>

**Markings:**







**Product safety:**

	
The product complies with the appropriate standards of the European Community	



**Prohibitions:**

	
Do not pull plug by cable	Do not use in rain
	
Do not operate the device without the safety covers	




**Warning:**

	
Warning / Attention	High voltage warning
	
Hot surface warning	Explosive gas cylinder warning
	
In-doors use only	Maintain distance from the device




**Instructions:**

	
Read the Operating Instructions before use!	Pull the plug off the socket before opening covers







**Environment protection:**

	
Do not throw into general garbage bin, dispose of through specialized company.	Packaging cardboard material can be returned for recycling at the respective collection point.
	
Harmful or electric or electronic devices intended for disposal must be delivered to an appropriate recycling point.	

**Packaging:**

	
Protect from humidity	Packaging orientation - up
	
Interseroh-Recycling	

**Technical data:**

	
Electric power connection	Nominal connection pressure
	
Consumption	Type of gas
	
Maximum output (gas)	Maximum output (electric power)

**Device**

**The electro-catalytic stove "DUO PLUS"**

The elegantly shaped heating stove uses PB gas and an **additional electric heater**. It can be used in well-ventilated spaces (over 40 m³). The case is made of specially-layered sheet metal, the front panel from a decoratively perforated sheet metal for an even heat output. Mobile, low consumption. Piezo-ignition, low-oxygen safety shut off, thermal element. To be used with cylinders up to 11 kg of filled weight. Chimney attachment not required.

**Gas stove 4,2 kW**

An elegantly shaped heating stove using PB gas for heating, to be used in well-ventilated spaces (minimum of 40 m³). The case is made of specially-layered sheet metal. High heating output for quick and comfortable heat. Not suitable for enclosed spaces or as a permanent heating device in living spaces!

### Catalytic stove

An elegantly shaped heating stove using PB gas for heating, to be used in well-ventilated spaces (minimum of 40 m<sup>3</sup>). The case is made of specially-layered sheet metal, the front panel from a decoratively perforated sheet metal for an even heat output. Not suitable for bathrooms, bedrooms or as a permanent heating device in living spaces.

### EU – DECLARATION OF COMPLIANCE

The producer  
**Güde GmbH & Co. KG**  
Birkichstraße 6  
74549 Wolpertshausen  
Germany,

hereby confirms that the following appliances comply – on the basis of their concept and their construction type and in designs launched by us – to the appropriate basic requirements of the directives of the European Community concerning occupational health and safety.  
**In case of any change to appliances not approved by us the Declaration is void.**


Designation of the appliance:

**Electro-catalytic stove “DUO PLUS”**

**Catalytic stove**

**Gas stove Blue Flame 4,2 KW**

Item no.:                   85023  
                                  85038  
                                  85056

Date/ producer’s signature: 27.05.2010 

Data of the signed person:     **director**  
                                          **Mr. Arnold**

Technical documentation:     J. Bürkle FBL; QS

#### Respective EU directives:

EC Directive regarding Gas Appliance Guideline  
2009/142/EC (ex 90/396/EEC)

#### Harmonization norms used:

EN 61000-3-2:2000  
EN 61000-3-3:1995+A1:2001  
EN 55014-1:2000+A1:2001+A2:2002  
EN 55014-2:1997+A1:2001

#### Testing facility:

IMQ S.p.A. – Via Quintiliano 43 – Milano – Italy

#### Reference no.:

Item no.:                   85023 – 51AP304  
                                  85056 – 51BM2110  
                                  85038 – 51AP304

### Warranty

The warranty applies only to the defects relating to material and production faults. In claiming a warranty defect, the original proof of purchase must be presented. Unqualified use, as for example overloading, use of force, damage caused by third parties or objects, is excluded from warranty. Non-compliance with the operating instructions and ordinary wear and tear are also excluded from warranty.

### General safety instructions

Please read the instructions in full before first operation. In case of any doubt about the connection and operation of the device, please contact the producer (service department).

#### **TO GUARANTEE A HIGH LEVEL OF SAFETY, FOLLOW THESE INSTRUCTIONS CAREFULLY:**

- After unpacking, check that the device and all of its parts are in perfect order.

- **Pay attention to and take account of the environment you are working in.** Do not use electric tools in wet or humid environment. Make sure the lighting is adequate. Do not expose electric tools to rain or high air humidity. Do not turn electric tools on in an environment with highly flammable liquids or gases.
- **Prevent the access of unauthorized persons to the device.** Visitors and spectators, especially children and ill persons, should not linger around the workplace.
- **Pay attention to the electric cable.** Never pull at the cable. To unplug the device, pull the cable by the plug. The cable must not be placed near sources of heat, oils and sharp edges.
- **Prevent unintentional turning on.** Always make sure that the on/off switch of the device is in the off position before plugging the device to the power supply socket.
- **Be careful in all situations. Always pay attention to what you do.** Use common sense. Do not use electric devices and tools when you are tired.
- **Be careful and pay attention to damaged parts.** Always inspect the tool before use. Are some parts damaged? In case of light damage, ask yourself seriously if the tool is still safe to use and functioning safely.
- **Prevent electric current injuries.** Prevent any bodily contact with an earthed object, e.g. water pipes, radiators, cooking stoves and refrigerators.
- **Warning!** Use of accessories and extensions not recommended explicitly in these instructions may put persons and objects at risk.
- **Make sure the plug is out of a socket before performing maintenance or adjustment.**
- **Correct use of the device:**  
Always follow and keep all instructions from this manual when operating the device. Prevent use by children or persons who were not acquainted with its function.
- **Do not use the device when a defect or malfunction has been detected.**  
If unusual sounds or strong vibrations occur during operation which seem to suggest a malfunction, the device must be immediately switched off and the cause established by the nearest servicing shop.
- **Use only original spare parts.**  
In case of use of spare parts by other manufacturers, the warranty becomes void and malfunctions in the appliance may occur. Original spare parts can be purchased from our business partners.
- **Do not make any alterations to the device.**  
Do not make any changes or alterations to the device. All repairs must be performed by an authorized servicing shop. Unauthorized change can limit the output of the device but it can also cause serious accidents if performed by persons without the necessary technical knowledge.
- It is absolutely necessary to know the regulations and directives for accident prevention valid in the place of operation, as well as the other general safety rules.
- This tool complies with all appropriate safety regulations. Repairs can be performed only by qualified electricians in authorized service shops, using only the original spare parts. Non-compliance may cause a danger of accidents.

### Device-specific safety instructions

- The heating device can be used only in well-ventilated spaces!
- The heating device must be installed with regard to fire prevention.
- The heating device must not be covered with textiles or other objects.

- Install the heating device in such a way as to leave enough space in relation to walls, furniture, textiles and other possible sources of fire.
- Always position the heating device so it points towards the centre of the room.
- Do not move the device when in operation.
- The heating device cannot be used in apartments or similar units if the space in the place of installation is smaller than 40 m<sup>3</sup> and it is not ventilated adequately. An air-intake and exhaust must be provided through openings, with a diameter of 2500 mm<sup>2</sup> per kWh (Hs) of heat load, but they must be divided evenly together for the upper and lower hole, with the total diameter of minimum of 5000 mm<sup>2</sup>.
- The device must not be operated in high-rising living buildings, cellars, underground spaces, bathrooms and bedrooms, vehicles like RVs, living trailers, boats or spaces where another liquid gas cylinder is already placed.
- The heating device can be used at an enclosed workplace only if all the appropriate regulations regarding health and safety are met. (Organization of workplace)
- The minimum distance from other heat sources must be at least 1 meter.
- When installing the device, the minimum side distance of 200 mm and front distance to other objects of at least 1500 mm must always be observed.
- Do not cover the device when in operation. It could cause overheating and a risk of fire.
- The device must always be connected to an operational earthing (grounding)(only item no. 85023).
- Do not use the device near a bath tub, shower, wash basin or swimming pool.
- Do not put the electric cable on a hot surface or equipment.
- The hot air output grids must not be blocked.
- The electric cable must not be replaced by the user. The device cannot be installed directly to a firm socket.
- The air stream from the device must never point to furniture, curtains or flammable materials.

#### Emergency procedures

Provide the necessary first aid relevant to the injury and ensure a qualified medical help as soon as possible. Protect the injured person from further harm and provide quiet and calm for them.

**A first-aid kit complying to DIN 13164 must be available at the workplace for the event of an injury. The material taken from the kit must be replaced immediately.**

**If calling for help, communicate the following facts to the operator:**

1. **Place of injury**
2. **Type of incident or accident**
3. **Number of persons injured**
4. **Type of injury**

#### The designed purpose of use of the device

- The device can be used only in well-ventilated spaces (over 40 m<sup>3</sup>).
- The device must not be operated in high-rising living buildings, cellars, underground spaces, bathrooms and bedrooms, vehicles like RVs, living trailers, boats or spaces where another cylinder with liquid gas is already placed.
- This device can be used only standing on the floor.
- This device can be used only in vertical position.



**Any other use is in conflict with the designed purpose!**

#### Technical data

	<b>Electro-catalytic stove "DUO PLUS"</b>
<b>Connection:</b>	230 V/50 Hz
<b>Maximum output (gas):</b>	3100 W
<b>Maximum output (electric operation):</b>	1000 W / 2000 W
<b>Consumption:</b>	min. 226 g/h
<b>Nominal connection pressure:</b>	50 mbar
<b>Weight:</b>	13 kg
<b>Item no.:</b>	85023

	<b>Catalytic stove</b>
<b>Nominal output:</b>	3100 W
<b>Consumption:</b>	226 g/h
<b>Nominal connection pressure:</b>	50 mbar
<b>Weight:</b>	12,5 kg
<b>Item no.:</b>	85038

	<b>Gas stove Blue Flame 4,2 kW</b>
<b>Nominal output:</b>	4200 W
<b>Consumption:</b>	300 g/h
<b>Nominal connection pressure:</b>	50 mbar
<b>Weight:</b>	12,5 kg
<b>Item no.:</b>	85056

#### Disposal

The disposal instructions are provided in the form of pictograms on the device or on its packaging. The description of their meaning can be found in the chapter "Markings".

#### Disposal of the transport packaging

The packaging protects the device from damage during transport. The packaging materials are usually selected with regard to the protection of the environment and the technology of their disposal, therefore they can be recycled.

Recycling of the packaging saves raw materials and reduces the volume of waste.

Some parts of the packaging (foils, styrofoam®) can be dangerous for children – **Danger of suffocation!**

Keep the packaging material out of reach of children and dispose of them as soon as possible.

#### Requirements regarding the operator

The operator must read the operating instructions before using the device.

#### Qualification

No special qualification besides detailed instruction by a specialist is required.

#### Minimum age

The device can be operated only by persons of over 16 years of age. An exception applies to persons under age, if they use the device during, and in line with, their vocational training to learn certain skills, under teacher supervision.

#### Training and instruction

The use of the device requires only relevant instruction. No special training is required.

## Installation / first use

This appliance is equipped with a **40 cm gas hose for connection** – to ensure correct functioning, a **pressure regulator for 50 mbar on the cylinder** is absolutely necessary. We recommend the following pressure regulators according to the purpose of use:

- Leisure time use – e.g. terrace, outdoors space, tent vestibule, party tents etc., with adequate air in-take and exhaust, **pressure regulator 50 mbar**
- For home use (any in-doors spaces) in compliance with TRF1996-5.2.7.2 (amendment valid from the 1<sup>st</sup> of June 2000) and for all industrial liquid-gas devices (indoors and outdoors) in compliance with UW BGV D34 section 11 par. 3 and 4: **two-stage safety pressure regulator „t“ 50 mbar with pressure gauge (not included)**.

### Installation of the back cover - illustration 1:

To install the back cover, follow steps A, B and C:

- A Turn the gas cylinder around until the opening points outwards, to provide good access to the gas valve.
- B Make sure the base of the gas cylinder is positioned between the wheels support holder cubes.
- C Install the back cover by placing the four hooks into the openings in the protective cover.

### Installation of the bottom - illustration 2:

- (1) Take out the **plastic button (E)**. **Both cocks (C) of the bottom part (B)** must be fully inserted into the back openings of the **bottom (A)** in the relevant **hollows (D)**.


Place **the plastic button (E)** you took out earlier into both bottom openings **(A)** and **(B)**.

## Safety instructions – operation

### General instructions for liquid gas cylinders handling:

#### Characteristics of liquid gas:

The liquid gas (propane, butane and their mixes) is a highly flammable, colourless gas with strong smell. It is heavier than air and it is flammable when mixed with even a small amount of air.

 **Warning! Gas leaking without control can burst into flame or explode.**

The liquid gas in the cylinder is pressurized. Protect it from temperatures over 40°C! Higher temperature, especially due to fire, causes risk of uncontrolled gas leak and even an explosion of the cylinder.


#### Malfunction procedure:

In case of malfunction and leaks (e.g. smell of gas, sounds produced by leaking) follow these rules and guidelines:

- Turn the cylinder valve off immediately (clockwise).
- Do not smoke and do not use open fire.
- Do not turn any electric switch on or off.
- Do not make phone calls.
- Open doors and windows, ensure ventilation.
- If possible, carry the leaking cylinder outside of the building.
- Leave the building and advise technical help of the situation.

#### Safety prevention means:

- Touch protection at the device should prevent fire and burns; no part of the protection can be taken off permanently.

 **Full protection is not provided for children and ill persons!**

- The heating device is equipped with a low-oxygen safety device. If a higher concentration of carbon

dioxide (CO<sub>2</sub>) is detected in the room, the safety device will automatically shut the appliance off. The appliance cannot be turned back on until the room is ventilated properly.

- After use of the heating device, the cylinder valve must be turned off!

## Operation


After having read **the general safety instructions and the device-specific safety instructions and having understood them**, you can start operating the device. Follow these instructions:

### Installation of the gas cylinder:

- The device uses a mixture of propane and butane under pressure of 50 mbar.
- To operate the device, a gas cylinder with liquid gas of max. 11 kg of filling is necessary, the hose is pre-installed.
- Gas regulator must be selected and/or purchased first of all, depending on the purpose of use.
- Installation or change of cylinder with liquid gas must be performed in non-flammable atmosphere.
- **When the device is not in use and during change of the cylinder, the device valve must be turned off.**
- The tightness must be checked at first use and during each change of the cylinder, using a bubble-producing means (e.g. soap water).
- Tightness is proven when no bubbles appear.

 **It is strictly forbidden to check tightness by open flame!**

- The cylinder must be placed in such a position so that it is not in contact with the sheet metal of the burner and the gas supply attached to it. The hose must not touch (be in contact with) the hot back side of the burner.
- The device is supplied with a 40 cm long hose. The hose must not be shortened or exchanged for a longer one.
- Inspect the condition of the hose regularly, at least during each change of the cylinder.
- In case of damage to the hose, it must be replaced with a hose of the same construction, tested according to DIN DVGVV.
- Connection of the hose to the regulator must be done with minimum of V4" left thread. The screw spanner SW 17 is required for installation.
- Twisting or distortion of the gas hose during the installation of the hose and pressure regulator to the liquid gas cylinder is not permissible.

 **Warning! The hose must not touch (be in contact with) the hot back side of the burner!**

- Operation with pressure regulators other than those prescribed above is prohibited.
- Make sure the hose and regulator are changed after 5 years at the latest.

### Connection of the liquid gas cylinder:

- Take the protective cover of the valve off.
- Take the covering nut from the attachment socket off by turning (right).
- Check the rubber seal in the cylinder valve (regulator connection).
- The regulator and the hose must be screwed on tightly (left thread). Do not use any tool or instrument. Do not turn the regulator but the sleeve nut.
- Check the tightness of the connection.

### Change of the liquid gas cylinder:

- Close the cylinder valve
- Unscrew the regulator.

- Screw the closing nut on the connecting tread (left thread) – put the protective cover on.
- Connect the new cylinder and check tightness.

- Such maintenance should be performed at least once every 2 to 3 years.

**Start up procedure / discontinuation or stopping procedure of the catalytic stove:**

- Before operation, let the cylinder stand in a vertical position for 1 hour if transported so the elements more burdening to the environment may settle down to the bottom of the cylinder.
- Place the gas cylinder to the inner space of the device (back side). Connect the gas cylinder as described above.
- Open the cylinder valve on the propane cylinder by turning to the left.
- Push the large setup button down and turn it to the large flame symbol – start.
- Push the piezo-ignition button several times, to light the starting flame. When the starting flame is visible, keep the setup button pushed for about 20 seconds, heating up the thermal element. You can release the setup button afterwards and the heating is turned on to the highest level. If the starting flame goes off, though, repeat the procedure.
- The heating output can be lowered by pushing lightly on the setup button and turning it to the medium or minimum flame symbol. We recommend to wait for 10 minutes after starting the operation before changing the heating output.
- The catalytic gas plate is slightly hot only in the area of the starting flame, but the full heating output is spread over the whole catalytic plate.
- The slight smoke (fresh paint) will dissipate after heating up.



**CAREFUL! Do not move when hot (transport).**

- The gas cylinder must not be turned during the operation or shut down of heating device. The highest danger of accident!
- Shutting off of the catalytic gas heating device: CLOSE THE GAS VALVE ON THE CYLINDER.

**Illustration 3:**

The devices are supplied with an electric heating ventilator allowing for an increase of 2 x 1000 W as an addition to the regular gas burning by the device.

- Electric power supply cable (rolled up inside the device) (1) should be connected to a socket of 230V-50Hz.
- Push the heating ventilator switch. There are 4 positions of the switch: (2)

**0** = ventilator off

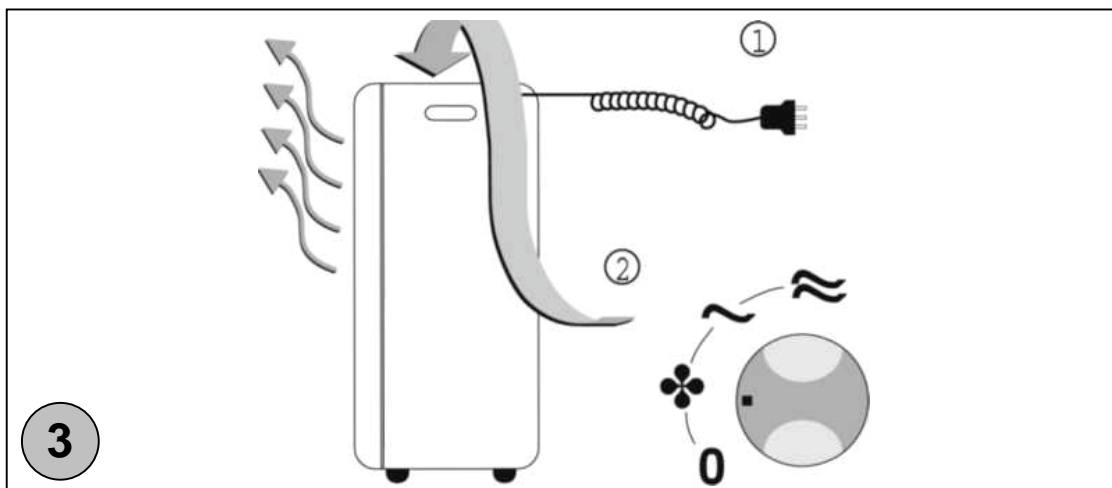
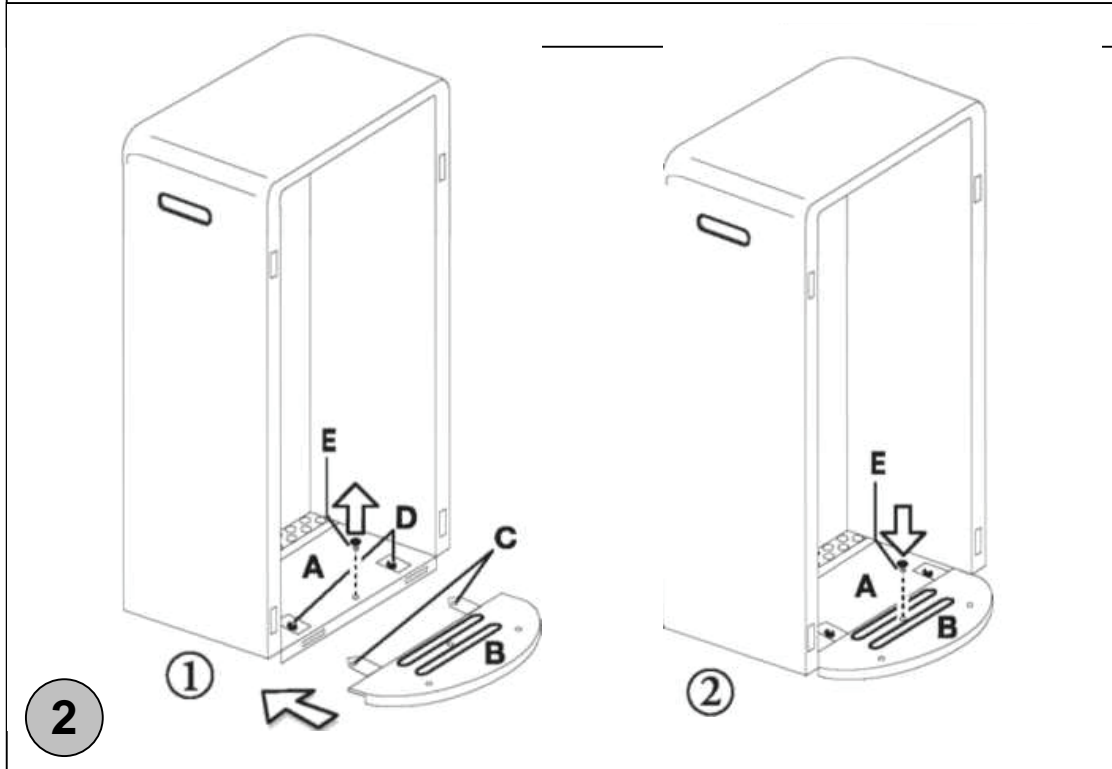
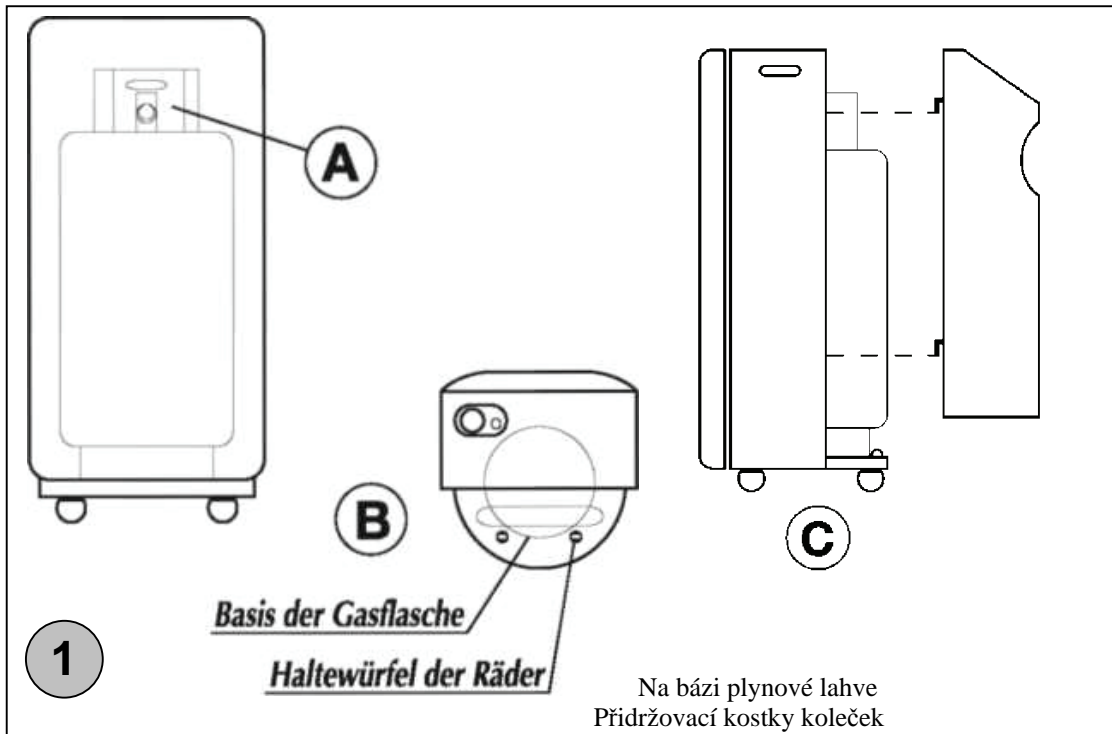
**\*** = ventilator only

**~** = ventilator + 1000 W

**≈** = ventilator + 2000 W

**Inspection and maintenance**


- Any dirt on the case of the device can be cleaned off with a wet towel. Water must not get onto the surface of the catalytic burner.
- Do not use any abrasive cleaning means or solvents for cleaning.
- In case of a longer discontinuation of use, disconnect the gas cylinder and place it outside of the device, store the device in a dust-free environment.
- Contact your contractual sales point for more extensive maintenance.
- Use only original spare parts for repairs.



<b>CZ</b>	Před uvedením zařízení do provozu si prosím pečlivě pročtete tento návod na obsluhu.		
<b>A.V. 2 Kopírování, i částečné, vyžaduje povolení. Technické změny vyhrazeny. Vyobrazení slouží jako příklad! Toto je originální návod na obsluhu.</b>			
<b>CZ</b>	Máte <b>technické dotazy? Reklamaci? Potřebujete náhradní díly nebo návod na obsluhu?</b> Na naší webové stránce <b>www.guede.com</b> v části <b>Service</b> Vám rychle a nebyrokraticky pomůžeme. Pomozte nám prosím pomoci vám. Abychom Vaše zařízení mohli v případě reklamace identifikovat, potřebujeme znát sériové číslo, číslo výrobku a rok výroby. Všechny tyto údaje najdete na typovém štítku. Abyste tyto údaje měli stále po ruce, запиšte si je prosím zde.		
	<b>Sériové číslo:</b>	<b>Číslo výrobku:</b>	<b>Rok výroby:</b>
	<b>Tel.:</b> +49 (0) 79 04 / 700-360	<b>Fax:</b> +49 (0) 79 04 / 700-51999	<b>E-Mail:</b> support@ts.guede.com

**Označení:**

**Bezpečnost výrobku:**

	
Výrobek se shoduje s příslušnými normami Evropského společenství	



**Zákazy:**

	
Zákaz vytahování za kabel	Nepoužívat při dešti
	
Přístroj neuvádět do provozu bez ochranných krytů	




**Výstraha:**

	
Výstraha / pozor	Výstraha před nebezpečným elektrickým napětím
	
Výstraha před horkým povrchem	Výstraha před explozivní plynovou lahví
	
Používat jen v uzavřených prostorách	Udržovat odstup od zařízení




**Doporučení:**

	
Před použitím si přečíst návod na obsluhu!	Před otevřením vytáhnout zástrčku ze sítě







**Ochrana životního prostředí:**

	
Odpad nezahazovat, nýbrž odborně zlikvidovat.	Obalový materiál z lepenky je možné odevzdat k recyklaci na příslušném místě.
	
Škodlivé nebo k likvidaci určené elektrické nebo elektronické přístroje musí být odevzdány k recyklaci na místě k tomu určeném.	

**Obal:**

	
Chránit před vlhkem	Orientace obalu – nahoru
	
Interseroh-Recycling	

**Technické údaje:**

	
Připojení k síti	Jmenovitý tlak připojení
	
Spotřeba	Typ plynu
	
Maximální výkon (plyn)	Maximální výkon (elektro)

**Zařízení**

**Elektrokatalytická kamna "DUO PLUS"**

Tvarově pěkná kamna k topení na propan-butan a **elektrické přídavné topení**, v dobře větraných prostorách (nad 40 m<sup>3</sup>). Skříň ze speciálně povrstveného ocelového plechu, přední strana z dekorativního děrovaného plechu pro rovnoměrný výstup tepla. Pojízdné, nízká spotřeba. Piezo zapalování, pojistka proti nedostatku kyslíku a termo prvek. Pro velikost lahví do 11 kg plněné hmotnosti. Není nutná komínová přípojka.

**Plynová kamna Blue Flame 4,2 kW**

Tvarově pěkná kamna k topení na propan-butan v dobře větraných prostorách (minimálně 40 m<sup>3</sup>). Skříň z povrstveného ocelového plechu. Vysoký topný výkon pro rychlé, příjemné teplo. Není vhodné do uzavřených prostor nebo jako trvalé vytápění v obytných prostorách!

**Katalytická kamna**

Tvarově pěkná kamna k topení na propan-butan v dobře větraných prostorách (minimálně 40 m<sup>3</sup>). Skříň ze speciálně povrstveného ocelového plechu, přední strana z dekorativního děrovaného plechu pro rovnoměrný výstup tepla. Není vhodné do koupelen, ložnic nebo jako trvalé vytápění v obytných prostorách.

## EU - PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

Prohlašujeme tímto jako výrobce

**Güde GmbH & Co. KG**

**Birkichstraße 6**

**74549 Wolpertshausen**

**Německo,**

že následně označené přístroje odpovídají na základě své koncepce a konstrukce a na základě námi na trh uvedeného provedení příslušným základním bezpečnostním a zdravotním požadavkům směrnic EU.

**Toto prohlášení ztrácí svoji platnost při změnách provedených na zařízení bez našeho souhlasu.**

Označení zařízení: **Elektrokatalytická kamna „DUO PLUS“**

**Katalytická kamna**

**Plynová kamna Blue Flame 4,2 KW**

Artikl-č:

**85023**

**85038**

**85056**

Datum/ podpis výrobce:

**27.05.2010**



Údaje k podepsanému:

**ředitel**

**pan Arnold**

Technická dokumentace:

J. Bürkle FBL; QS

### Příslušné EU směrnice:

EC Directive regarding Gas Appliance Guideline

2009/142/EC (ex 90/396/EEC)

### Použité harmonizující normy:

EN 61000-3-2:2000

EN 61000-3-3:1995+A1:2001

EN 55014-1:2000+A1:2001+A2:2002

EN 55014-2:1997+A1:2001

### Zkušebna:

IMQ S.p.A. – Via Quintiliano 43 – Milano – Italy

### Referenční číslo:

Artikl-č: 85023 – 51AP304

85056 – 51BM2110

85038 – 51AP304

## Záruka

Záruka se vztahuje výlučně na závady týkající se materiálových a výrobních chyb. Při uplatňování záruky ve smyslu záruky je nutno přiložit originál dokladu o zakoupení. Z poskytnutí záruky je vyloučeno neodborné použití, jako např. přetížení zařízení, násilné použití, poškození cizím zaviněním nebo cizími tělesy. Nedodržení návodu na použití a montáž a normální opotřebení jsou rovněž vyloučeny ze záručního plnění.

## Všeobecné bezpečnostní pokyny

Před prvním použitím zařízení musí být zcela procten návod na obsluhu. Pokud by měly vzniknout nejasnosti ohledně připojení a obsluhy zařízení, pak se obračete na výrobce (servisní oddělení).

### PRO GARANCI VYSOKÉHO STUPNĚ BEZPEČNOSTI DBEJTE POZORNĚ NÁSLEDUJÍCÍCH POKYNŮ:

- Po vybalení zkontrolujte, zda je přístroj a všechny jeho části v bezvadném stavu.
- Dbejte také na okolní podmínky, ve kterých pracujete.** Elektrické nářadí a nástroje nepoužívejte ve vlhkém nebo mokřím prostředí. Postarejte se o dostatečné osvětlení. Elektrické nářadí nevystavujte dešti nebo vysoké vzdušné vlhkosti. Elektrické nářadí nezapínejte v prostředí s lehce vznítitelnými kapalinami nebo plyny.
- Zabraňte přístupu cizích osob k zařízení.** Návštěvníci a diváci, především ale děti a nemocné a neduživé osoby by se neměly zdržovat v blízkosti pracoviště.

- Pozor na elektrický kabel.** Za kabel netahejte. K vytažení ze zásuvky uchopte za zástrčku. Kabel nesmí být v blízkosti zdrojů tepla, oleje a ostrých hran.
- Zabraňte neúmyslnému zapnutí.** Stále dbejte na to, aby před zasunutím zástrčky do zásuvky byl spínač přístroje vypnutý.
- Buďte vždy pozorní. Dbejte na to, co děláte.** Používejte zdravý lidský rozum. Elektrické nástroje nepoužívejte, pokud jste unavení.
- Dejte pozor na poškozené díly.** Nástroj před použitím prohlédněte. Jsou některé díly poškozené? Při lehkém poškození si položte vážně otázku, zda je nástroj přesto nezávadný a bezpečně fungující.
- Zabraňte úrazům elektrickým proudem.** Zabraňte každému tělesnému kontaktu s uzemněným objektem, např. vodovodním potrubím, topnými tělesy, vařiči a ledničkami.
- Varování!** Použití příslušenství a nástaveb, které nejsou v tomto návodu na obsluhu výslovně doporučeny, může vést k ohrožení osob a objektů.
- Před prováděním údržby nebo seřizením vždy nejprve vytáhněte zástrčku ze zásuvky.**
- Správné použití zařízení**  
Při provozu zařízení dodržovat veškeré instrukce z této příručky. Zabraňte tomu, aby zařízení bylo používáno dětmi nebo osobami, které nejsou seznámeny s jeho funkcí.
- Přístroj nepoužívejte v případě závady.**  
Pokud v zařízení vznikají v průběhu činnosti zvláštní zvuky nebo silné vibrace, což se jeví jako závada, pak musí být ihned zastaveno; příčinu nechte zjistit nejbližším servisním střediskem.
- Používejte výlučně originální náhradní díly**  
Při použití náhradních dílů jiných výrobců se ztrácí nárok na záruční plnění a může dojít k poruchám funkce zařízení. Originální náhradní díly je možné obdržet u smluvních obchodních partnerů.
- Na zařízení neprovádět žádné změny**  
Na zařízení neprovádět žádné změny. U všech oprav se obračete na servisní středisko. Nepovolená změna může omezit výkon zařízení, může ale také způsobit těžké nehody, pokud je prováděna osobami, které k tomu nemají požadované technické znalosti.
- Je nezbytně nutné znát předpisy k prevenci nehod platné v místě nasazení tak jako i ostatní, všeobecně uznávaná bezpečnostní pravidla.
- Tento nástroj odpovídá všem příslušným bezpečnostním ustanovením. Opravy smí být prováděny pouze kvalifikovanými elektrikáři v autorizovaném servisním středisku za použití originálních náhradních dílů. Při nedodržení existuje nebezpečí nehod.

## Bezpečnostní pokyny specifické pro zařízení

- Topidlo smí být používáno pouze v dobře odvětraných prostorách!
- Topidlo musí být namontováno s ohledem na prevenci nebezpečí požáru.
- Topidlo nezakrývejte textiliemi nebo jinými předměty.
- Zařízení instalujte v dostatečné vzdálenosti ke stěnám, nábytku, textiliím a ostatním zdrojům nebezpečí požáru.
- Topidlo orientujte vždy na střed místnosti.
- Zařízením neposunujte, pokud je v provozu.
- Topidlo nesmí být používáno v bytech nebo podobných užitných jednotkách, pokud objem prostoru v místě instalace nepřesahuje minimálně 40 m<sup>3</sup> a není dostatečně odvětrán. Je nutno zajistit otvory k přívodu a odvodu vzduchu, jejichž průřez musí představovat 2500 mm<sup>2</sup> na kVVh (Hs) teplotního zatížení, které ale rovnoměrně rozděleny společně



pro horní a spodní otvor musí mít minimální průřez 5000 mm<sup>2</sup>.

- Zařízení nesmí být provozováno ve výškových obytných budovách, sklepech, prostorách pod úrovní povrchu, koupelnách a ložnicích, vozidlech jako jsou obytné přívěsy a obytné automobily, lodě a také ne v prostorách, ve kterých se již nachází láhev s tekutým plynem.
- Na uzavřeném pracovišti smí být topidlo používáno jen podle měřítek ustanovení o ochraně práce (Uspořádání pracovišť).
- Minimální vzdálenost k ostatním zdrojům tepla musí být minimálně 1 m.
- Při instalaci topidla je nutno zachovat boční vzdálenost min. 200 mm a vzdálenost k přední frontě min. 1500 mm.
- Přístroj nezakrývat, pokud je v provozu. To by mohlo vést k přehřátí a nebezpečí požáru.
- Zařízení musí být vždy napojeno na funkční uzemnění (jen artikl č. 85023).
- Zařízení nepoužívat v bezprostřední blízkosti vany, sprchy, umyvadla nebo bazénu.
- Síťový kabel nepokládat na horké zařízení.
- Mřížky výstupu teplého vzduchu na zařízení nesmí být ucpané.
- Síťový kabel nesmí být měněn uživatelem. Zařízení nesmí být instalováno přímo na pevnou zásuvku.
- Proud vzduchu ze zařízení nikdy nesměrovat na nábytek, záclony nebo vznítitelné materiály.

#### Postup v nouzovém případě

Provedte nezbytná opatření první pomoci odpovídající poranění, a co možná nejdříve zajistíte kvalifikovanou lékařskou pomoc. Chraňte poraněného před dalším poškozením a zajistěte mu klid.

**Pro případ eventuální nehody má být na pracovišti vždy k dispozici lékárníčka podle DIN 13164. Materiál odebraný z lékárníčky je nutno ihned doplnit. Pokud požadujete pomoc, udejte následující údaje:**

1. Místo nehody
2. Druhy nehody
3. Počet zraněných
4. Druh zranění

#### Určený účel použití

- Zařízení smí být používáno jen v dobře odvětraných prostorách (nad 40 m<sup>3</sup>).
- Zařízení nesmí být provozováno ve výškových obytných budovách, sklepech, prostorách pod úrovní povrchu, koupelnách a ložnicích, vozidlech jako jsou obytné přívěsy, obytné automobily, lodě a také ne v prostorách, ve kterých se již nachází láhev s tekutým plynem.
- Toto zařízení používat jen na podlaze.
- Zařízení používat výlučně ve stojaté poloze.



**Každé jiné použití je v rozporu s určeným účelem!**

#### Technické údaje

	Elektrokatalytická kamna "DUO PLUS"
Připojení:	230 V/50 Hz
Maximální výkon (plyn):	3100 W
Maximální výkon (elektro):	1000 W / 2000 W
Spotřeba:	min. 226 g/h
Jmenovitý tlak připojení:	50 mbar
Hmotnost:	13 kg
Artikl č.:	85023

	Katalytická kamna
Nominální výkon:	3100 W
Spotřeba:	226 g/h
Jmenovitý tlak připojení:	50 mbar
Hmotnost:	12,5 kg
Artikl č.:	85038

	Plynová kamna Blue Flame 4,2 kW
Nominální výkon:	4200 W
Spotřeba:	300 g/h
Jmenovitý tlak připojení:	50 mbar
Hmotnost:	12,5 kg
Artikl č.:	85056

#### Likvidace

Pokyny k likvidaci zjistíte z piktogramů umístěných na zařízení resp. obalu. Popis jednotlivých významů naleznete v kapitole „Označení“.

#### Likvidace transportního obalu

Obal chrání zařízení před poškozením při transportu. Obalové materiály jsou zpravidla zvoleny v souladu s ochranou životního prostředí a z hlediska techniky likvidace a proto recyklovatelné. Vrácení obalu do materiálového okruhu šetří suroviny a snižuje množství odpadu.

Části obalu (např. fólie, polystyren ®) mohou být nebezpečné pro děti. **Existuje nebezpečí udušení!** Části obalu uchovávejte mimo dosah dětí a zlikvidujte je co možná nejdříve.

#### Požadavky na obsluhu

Obsluha musí před použitím zařízení pozorně pročíst návod na obsluhu.

#### Kvalifikace

Kromě podrobné instruktaže odborníkem není pro používání zařízení nutná žádná speciální kvalifikace.

#### Minimální věk

Zařízení smí být provozováno jen osobami, které dovršily 16 let. Výjimku představuje použití mladistvými, pokud je používání prováděno v souvislosti s přípravou na povolání k dosažení dovednosti pod dohledem vyučujícího.

#### Zaškolení

Používání zařízení vyžaduje pouze odpovídající instruktaž. Speciální zaškolení není nutné.

#### Montáž / první uvedení do provozu

Toto zařízení je pro připojení vybaveno **40 cm dlouhou plynovou hadicí** – pro zajištění funkce je nezbytně nutný **regulátor tlaku 50 mbar na lahvi**. Podle účelu použití, doporučujeme následující regulátory tlaku:

- Pro použití ve volném čase jako je terasa, venkovní prostředí, předsínky stanu, párty stany atd. s dostatečným přívodem a odvodem vzduchu, **regulátor tlaku 50 mbar**
- Pro domácnost (všechny vnitřní prostory) podle TRF1996-5.2.7.2 (doplněk s účinností od 01.07.2000) a pro všechna průmyslově používaná zařízení tekutého plynu (uvnitř i vně) podle UW BGV D34 §11 odst. 3 a 4: **dvoustupňový bezpečnostní tlakový regulátor „t“ 50 mbar s manometrem (není obsažen v rozsahu dodávky).**

#### Namontování zadního krytu - obr. 1:

K namontování zadního krytu postupujte podle kroků A, B a C:

- A Otáčejte lahvi s plynem tak, aby otvor ukazoval směrem ven, aby byl zaručen dobrý přístup k plynovému kohoutu.
- B Zajistěte, aby základna plynové láhve stála mezi přídržovacími kostkami koleček.
- C Namontuje zadní kryt zavěšením čtyř háčků do otvorů ochranného pláště k tomu určených.

#### Montáž dna - obr. 2:

- (1) Odstranit **plastový knoflík (E)**. Oba **jazyčky (C)** **spodního dílu (B)** zcela zasunout do zadních otvorů **dna (A)** do příslušných **vyhloubení (D)**.

Do obou otvorů dna **(A)** a **(B)** zastrčit předem odstraněný **plastový knoflík (E)**.

### Bezpečnostní pokyny pro obsluhu

#### Všeobecné pokyny pro manipulaci s láhvemi tekutého plynu:

##### Vlastnosti tekutého plynu:

Tekutý plyn (propan, butan a jejich směsi) je lehké vznětlivý, bezbarvý plyn s výrazným zápachem. Je těžší než vzduch a již při malém smísení s okolním vzduchem vznětlivý.

**⚠️ Pozor! Nekontrolovaně unikající plyn může vzplanout nebo explodovat.**

Tekutý plyn je v láhvi pod tlakem. Chránit před zahřátím na více jak 40°C! Při vyšších teplotách, zvláště působením ohně, existuje nebezpečí nekontrolovaného úniku plynu až k puknutí láhve.

##### Postup při poruchách:

Při poruchách a netěsnostech (např. zápach plynu, zvuky unikání) je nutno dodržovat následující pravidla:

- Okamžitě uzavřít ventil láhve (ve směru hodinových ručiček).
- Nekouřit a nepoužívat otevřený oheň.
- Neobsluhovat žádný spínač elektro.
- Netelefonovat.
- Otevřít dveře a okna, postarat se o větrání.
- Pokud je to možné, vynést netěsnou láhev ven.
- Opustit budovu a informovat autorizovanou technickou pomoc.

##### Bezpečnostní preventivní opatření:

- Dotyková ochrana umístěná na zařízení slouží k zabránění požáru a popálení; žádná část ochrany nesmí být trvale odstraněna.

**⚠️ Pro děti a neduživé osoby není zajištěna plná ochrana!**

- Topidlo je vybaveno pojistkou nedostatku kyslíku. Pokud se v místnosti nachází větší podíl oxidu uhličitého (CO<sub>2</sub>), zajistí pojistka automatické vypnutí zařízení. Zařízení není možné opět zapnout, dokud není prostor vyvětrán.
- Po použití topidla je nutno uzavřít ventil lahve!

### Obsluha

Poté, co jste si přečetli **všeobecné bezpečnostní pokyny a bezpečnostní pokyny specifické pro zařízení a porozuměli jim**, můžete zařízení uvést do provozu. Postupujte při tom následovně:

#### Namontování plynové lahve:

- Zařízení je provozováno směsí plynů propan / butan pod tlakem 50 mbar.
- Pro provoz zařízení potřebujete láhev s tekutým plynem do max. 11 kg, hadice je již předmontovaná.
- Regulátor tlaku musí být nejprve vybrán resp. zakoupen podle účelu použití.
- Instalaci resp. výměnu láhve s tekutým plynem je nutno provádět v nehořlavé atmosféře.

- **Při nepoužívání a při výměně lahve musí být zařízení na ventilu láhve vypnuté.**
- Při prvním uvedení do provozu a po každé výměně láhve musí být zkontrolována těsnost pomocí prostředku tvořícího pěnu (např. mýdlové vody).
- Těsnost je zaručena, když nedochází k úniku bublin.

**⚠️ Kontrola těsnosti otevřeným plamenem je přísně zakázána!**

- Láhev postavit do zařízení tak, aby nedocházelo ke kontaktu s plechem držáku hořáku a na něm umístěném přívodu plynu. Hadice nesmí doléhat na horkou zadní stranu hořáku.
- Zařízení je dodáváno s 40 cm dlouhou hadicí. Hadice nesmí být zkracována nebo nahrazována delší.
- V pravidelných intervalech kontrolujte stav hadice, minimálně při každé výměně láhve.
- Při poškození je nutno hadici vyměnit za hadici stejné konstrukce odzkoušené podle DIN DVGVV.
- Spojení hadice – regulátor musí být provedeno minimálně s V4" levým závitem. K montáži je nutno použít šroubový klíč SW 17.
- Při montáži hadice / regulátoru tlaku na láhev s tekutým plynem není povoleno překroucení plynové hadice.

**⚠️ Pozor! Plynová hadice nesmí doléhat na zadní stěnu hořáku!**

- Provoz není povolen s jinými typy regulátoru tlaku, než jak bylo uvedeno výše.
- Dbejte na to, aby hadice a regulátor byly nejpozději po 5 letech vyměněny.

##### Napojení lahve s tekutým plynem:

- Sejmout ochrannou čepičku ventilu
- Otáčením odstranit uzavírací matici z připojovacího hrdla (vpravo).
- Zkontrolovat gumové těsnění ve ventilu lahve (napojení regulátoru).
- Regulátor s hadicí rukou pevně našroubovat (levý závit). Nepoužívejte žádný nástroj!!! Neotáčejte regulátorem, nýbrž převlečnou maticí.
- Proveďte kontrolu těsnosti.

##### Výměna láhve s tekutým plynem:

- Uzavřít ventil láhve
- Odšroubovat regulátor.
- Uzavírací matici našroubovat na závit připojení (levý závit) – nasadit ochrannou čepičku.
- Napojit novou láhev a zkontrolovat těsnost.

##### Uvedení katalytického topidla do provozu / odstavení z provozu:

- Před použitím plynovou láhev nechat 1 hod. Svisle stát, pokud byla před tím přepravována, aby se částí zatěžující životní prostředí mohly soustředit u dna láhve.
- Láhev s plynem postavit do vnitřního prostoru zařízení (zadní strana). Plynovou láhev napojit, jak bylo popsáno výše.
- Ventil láhve otevřít na propanové lahvi otáčením vlevo.
- Stisknout velký knoflík nastavení dolu a otáčet jím na velký symbol plamene – start.
- Tlačítko pieza stisknout několikrát za sebou, aby se zapálil zapalovací plamen. Jakmile je zapalovací plamen viditelný, pak podržte prosím cca 20 sekund stisknutý knoflík nastavení, čímž dojde k zahřátí termo prvku. Poté můžete knoflík nastavení uvolnit a nyní máte nejvyšší stupeň topení. Pokud však plamen zapalování zhasne, postup opakujte.
- Topný výkon můžete snížit lehkým stisknutím knoflíku nastavení a otočením na střední resp. malý symbol plamene. Doporučuje se po uvedení do provozu počkat 10 minut, než dojde k přestavení topného výkonu.

- Katalytická plynová deska je lehce rozžhavená jen v oblasti zapalovacího plamene, přesto je plný topný výkon rozdělován po celé plynové katalytické desce.
- Slabý kouř (čerstvá barva) se po zahřátí rozplyne.



**POZOR! V horkém stavu neprovádět přestavení (transport).**

- Plynovou lahev nesmí být v průběhu provozu nebo odstavení topidla otáčeno. Existuje nejvyšší nebezpečí nehody!
- Odstavení plynového katalytického topidla: UZAVŘÍT PLYNOVÝ VENTIL LÁHVE.

#### Obr . 3:

Zařízení jsou dodávána s elektrickým topným ventilátorem, který dovoluje zvýšení o 2 x 1000 W dodatečně k výkonu normálního spalování plynu zařízením.

- Síťový kabel (stočený uvnitř zařízení) ( 1 ) napojit do zásuvky 230V-50Hz.
- Stisknout spínač topného ventilátoru, který má 4 polohy : (2)

**0** = ventilátor vypnutý

**\*** = jen ventilátor

**~** = ventilátor + 1000 W

**≈** = ventilátor + 2000 W

#### Inspekce a údržba

- Zašpinění skříně může být setřeno vlhkou utěrkou. Při tom se na povrch katalytického hořáku nesmí dostat voda.
- Na čištění nepoužívejte žádné drhací prostředky nebo rozpouštědla.
- Při delším odstavení z provozu je nutno plynovou lahev vyjmout a zařízení uskladnit v bezpečném prostředí.
- S rozsáhlejší údržbou se obračete na Vašeho smluvního obchodníka.
- Při opravách používejte jen originální náhradní díly.
- Tato údržba by měla být prováděna každé 2 až 3 roky.